



Percorso interdisciplinare

Canzoni sulla separazione dei genitori

• The Beatles, *Hey Jude*, 1968

In origine questa canzone era intitolata *Hey Jules* (poi diventò *Hey Jude* per motivi fonetici): Paul McCartney l'aveva scritta per Julian, il figlio di John Lennon, per consolarlo dopo il divorzio tra suo padre e la madre, Cynthia Powell.

*Hey Jude, don't make it bad,
take a sad song and make it better.
Remember, to let her into your heart,
then you can start to make it better.*

*Hey Jude, don't be afraid,
you were made to go out and get her.
The minute you let her under your skin,
then you begin to make it better.*

*And anytime you feel the pain, hey Jude, refrain,
don't carry the world upon your shoulders,
for well you know that it's a fool, who plays it cool
by making his world a little colder.
Nah nah nah nah nah nah, nah nah nah.*

*Hey Jude, don't let me down,
you have found her now go and get her.
Remember (hey Jude) to let her into your heart,
then you can start to make it better.*

*So let it out and let it in, hey Jude, begin,
you're waiting for someone to perform with,
and don't you know that it's just you, hey Jude,
you'll do,
the movement you need is on your shoulder.
Nah nah nah nah nah nah, nah nah nah.*

Ehi Jude, non vederla così grigia,
prendi una canzone triste e migliorala.
Ricorda, prima lascia che ti entri nel cuore,
poi potrai cominciare a renderla migliore.

Ehi Jude, non avere paura,
è il tuo destino di andare a prenderla.
Nel momento stesso in cui lascerai che ti entri dentro,
proprio allora comincerai a renderla migliore.

E ogni volta che provi dolore, ehi Jude, fermati,
non caricarti il mondo sulle spalle,
perché sai bene che è sciocco chi fa l'indifferente
rendendo il proprio mondo un po' più freddo.
Nah nah nah nah nah nah, nah nah nah.

Ehi Jude, non mi deludere,
ora che l'hai trovata, vai a prenderla.
Ricorda solo (ehi Jude) di lasciartela entrare nel cuore,
poi potrai cominciare a renderla migliore.

Allora falla uscire e falla entrare, ehi Jude, dà,
[comincia,
stai aspettando qualcuno con cui suonarla,
ma non lo sai che ci sei solo tu, ehi Jude, e che va
[bene così,
il ritmo che ti serve ce l'hai già dentro.
Nah nah nah nah nah nah, nah nah nah.

*Hey Jude, don't make it bad,
take a sad song and make it better.
Remember to let her under your skin,
then you'll begin to make it better.
Nah nah nah nah nah nah, nah nah nah, hey Jude.
[ad libitum]*

Ehi Jude, non vederla così grigia,
prendi una canzone triste e migliorala.
Ricorda, prima lascia che ti entri dentro,
poi potrai cominciare a renderla migliore.
Nah nah nah nah nah nah, nah nah nah, ehi Jude.
[ad libitum]

▪ **New Trolls, *Quella carezza della sera*, 1978**

Quando tornava mio padre, sentivo le voci.
Dimenticavo i miei giochi e correvo lì.
Mi nascondevo nell'ombra del grande giardino
e lo sfidavo a cercarmi: io sono qui.
Poi mi mettevano a letto finita la cena;
lei mi spegneva la luce ed andava via.
Io rimanevo da solo ed avevo paura,
ma non chiedevo a nessuno: rimani un po'.

Non so più il sapore che ha
quella speranza che sentivo nascere in me.
Non so più se mi manca di più
quella carezza della sera
o quella voglia di avventura,
voglia di andare via di là.

Quelle giornate d'autunno sembravano eterne,
quando chiedevo a mia madre dov'eri tu.
Io non capivo cos'era quell'ombra negli occhi
e cominciavo a pensare: mi manchi tu.

Non so più il sapore che ha
quella speranza che sentivo nascere in me.
Non so più se mi manca di più
quella carezza della sera
o quella voglia di avventura,
voglia di andare via di là.

▪ Renaud, *Mistral Gagnant*, 1985

Il titolo di questa canzone del 1985 si riferisce a un tipo di caramelle che non era più in commercio già a quell'epoca, che al cantante Renaud ricordano l'infanzia, e in generale il tempo che passa e non torna più. La canzone risale a prima della separazione dalla moglie, ma fa pensare ai quei papà separati che possono passare soltanto poche ore del weekend con i figli e sentono il peso della nostalgia dei tempi felici.

*Ah... m'asseoir sur un banc
cinq minutes avec toi
et regarder les gens
tant qu'y en a*

*Te parler du bon temps
qu'est mort qui r'viendra
en serrant dans ma main
tes p'tits doigts*

*Pi donner à bouffer
a des pigeons idiots
leur filer des coups d'pied
pour de faux*

*Et entendre ton rire
qui lézarde les murs
qui sait surtout guérir
mes blessures*

*Te raconter un peu
comment j'étais, mino
les bombecs fabuleux
qu'on piquait chez l'marchand
car-en-sac et Mintho
caramels à un franc
et les Mistral gagnants*

*Ah... marcher sous la pluie
cinq minutes avec toi
et regarder la vie
tant qu'y en a*

*te raconter la Terre
en te bouffant des yeux
Te parler de ta mère
un p'tit peu*

Ah... Sedermi su una panchina
Cinque minuti con te
E guardare la gente
Se ce n'è

Parlarti dei bei tempi
Che son morti ma torneranno
Stringendo nella mia mano
I tuoi ditini

E poi dar da mangiare
A degli stupidi piccioni
E prenderli a calci
Per finta

E sentire il tuo riso
Che striscia sui muri
E che le mie ferite
Sa farle guarire

Raccontarti un po'
Com'ero da piccolo
Le mitiche caramelle
Che rubavamo al negozio
Big Babol e Menthos
Cri-Cri a venti lire
E quelle con scritto «hai vinto»

Ah... Camminare sotto la pioggia
Cinque minuti con te
E guardare la vita
Se ce n'è

Raccontarti il mondo
Mangiandoti con gli occhi
E parlarti di tua madre
Un pochino

*Et sauter dans les flaques
pour la faire râler
bousiller nos godasses
et s'marrer*

*Et entendre ton rire
comme on entend la mer
s'arrêter, reparti
En arrière*

*Te raconter surtout
les carambars d'antan
et les coco-boërs
et les vrais roudoudous
qui nous coupaient les lèvres
et nous niquaient les dents
et les Mistral gagnants*

*Ah... m'asseoir sur un banc
cinq minutes avec toi
regarder le soleil
qui s'en va*

*Te parler du bon temps
qu'est mort et je m'en fous
te dire que les méchants
c'est pas nous*

*Que si moi je suis barge
ce n'est que de tes yeux
car ils ont l'avantage
d'être deux*

*Et entendre ton rire
s'envoler aussi haut
que s'envolent les cris
des oiseaux*

*Te raconter enfin
qu'il faut aimer la vie
et l'aimer même si
le temps est assassin*

*Et emporte avec lui
les rires des enfants
et les mistral gagnants
et les mistral gagnants*

E saltare nelle pozzanghere
Per farla arrabbiare
Infradiciarci le scarpe
Ridendo

E ascoltare il tuo riso
Come si ascolta il mare
Fermarsi e ripartire
All'indietro

Raccontarti soprattutto
I Mars di una volta
I Bounty e i Galak
E gli zuccherini tondi
Che ci coloravano la lingua
E ci rovinavano i denti
E quelle con scritto «hai vinto»

Ah... Sedermi su una panchina
Cinque minuti con te
E guardare il sole
Che se ne va

Parlarti dei bei tempi
Che son morti ma me ne frego
Dirti che i cattivi
Non siamo noi

Che se io sono pazzo
Lo sono solo dei tuoi occhi
Perché han la fortuna
Di esser due

E sentire il tuo riso
Volare così in alto
Come volano i cinguettii
Degli uccelli

Raccontarti alla fine
Che bisogna amare la vita
E amarla anche se
Il tempo è assassino

E porta via con sé
Il riso dei bambini
E quelle con scritto «hai vinto»
E quelle con scritto «hai vinto»

▪ **Elsa, T'en vas pas, 1986**

*T'en va pas
Si tu l'aimes, t'en va pas
Papa si tu l'aimes dis-lui
Qu'elle est la femme de ta vie vie vie
Papa ne t'en va pas
On peut pas vivre sans toi
T'en va pas au bout d'la nuit*

*Nuit tu me fais peur
Nuit tu n'en finis pas
Comme un voleur
Il est parti sans moi
On ira plus au ciné tous les trois*

*Nuit tu me fais peur
Nuit tu n'en finis pas
Comme un voleur
Il est parti sans moi
Papa si tu pensais un peu à moi*

*Où tu vas, quand tu t'en va d'ici
J'arrive pas à vivre sans toi
Avec la femme de ta vie vie vie
Papa fais pas d'conneries
Quand on s'aime on s'en va pas
On ne part pas en pleine nuit*

*Nuit tu me fais peur
Nuit tu n'en finis pas
Comme un voleur
Il est parti sans moi
Tu m'emmèneras jamais aux Usa*

*Nuit tu me fais peur
Nuit tu n'en finis pas
Comme un voleur
Il est parti sans moi
Papa j't'assure arrête ton cinéma*

*Nuit tu me fais peur
Nuit tu n'en finis pas
Comme un voleur
Il est parti sans moi
Papa j'suis sûre qu'un jour tu reviendras*

Non te ne andare
Se la ami non te ne andare
Papà, se la ami diglielo
Che è lei la donna della tua vita
Papà, non te ne andare
Non possiamo vivere senza di te
Non te ne andare nel cuore della notte

Notte, mi fai paura
Notte, non finisci mai
Come un ladro
Se n'è andato senza di me
Non andremo più al cinema tutti e tre

Notte, mi fai paura
Notte, non finisci mai
Come un ladro
Se n'è andato senza di me
Papà, se tu pensassi un po' a me

Dove vai, quando vai via di qui
Non riesco a vivere senza di te
Con la donna della tua vita
Papà, non fare stupidaggini
Quando si ama non si va via così,
Non si va via nel cuore della notte

Notte, mi fai paura
Notte, non finisci mai
Come un ladro
Se n'è andato senza di me
Non mi porterai mai in America

Notte, mi fai paura
Notte, non finisci mai
Come un ladro
Se n'è andato senza di me
Papà, davvero smettila di fare così

Notte, mi fai paura
Notte, non finisci mai
Come un ladro
Se n'è andato senza di me
Papà, son sicura che un giorno tornerai.

▪ **Eros Ramazzotti, *Canzone per lei*, 2003**

Io non vorrei vedere mai
Quel muso lungo che hai
È tardi già devi rientrare
Giocare adesso non puoi
Sabato prossimo poi ti
Verrò a prendere ancora
T'insegnerò una nuova canzone
Sarà divertente vedrai
Ti comprerò castagne buone
Ti porterò dove vuoi
Adesso basta però
Dammi un bel bacio
E sorridi un po'...

Io non vorrei sai dovermi
Mai separare da te
È sempre triste per me
lasciarti qui
Io non vorrei mai allontanare
Il mio sguardo da te
Vorrei poterti tenere
Un po' ancora con me
Tenerti così...

Chiamami dai anche domani
Amo parlare con te
Anche se tu per ogni cosa
Mi chiedi sempre il perché
Non domandarmi però
Se tornerà come prima...
Io non lo so

Io non vorrei sai dovermi
Mai separare da te
È sempre triste per
Me lasciarti qui
Io non vorrei mai allontanare
Il mio sguardo da te
Vorrei poterti tenere
Un po' ancora con me
Tenerti così...

Babe, se tu non ci fossi
Io non vivrei più
Perciò cuore mio...
Meno male che ci sei tu...
Che ci sei tu...
Che si sei tu...

▪ **Eugenio Finardi, *La storia di Franco*, 2014**

Mi chiamo Franco e aspetto mia figlia
Tutti i giorni fuori dalla scuola
Da dietro un albero dall'altra parte della strada
La guardo uscire e scivolare via
Un giorno m'ha fermato la polizia
Pensavano che fossi uno malato
Ma dopo che ho spiegato e raccontato la mia storia
Han controllato e poi hanno capito

Lei pensa che io sia in Africa a combattere la povertà
E infatti la combatto
Ma la mia guerra è qua
Lei pensa che io sia in Africa a combattere la povertà
Infatti la combatto ma la mia Africa è qua

Vi prego non pensate che io sia pazzo o alcolizzato
Lavoro tutto il giorno con dignità
Ma siamo ormai in troppi e pagano così poco
Che sto cominciando a cedere
Sarà l'età
Ma quello che mi dà la forza per ricominciare
È guardare quanto cresce così bella
La dovrete proprio vedere
Mette in ombra anche una stella
E a questo non potrò mai rinunciare
E le dirò

Non ero in Africa a sconfiggere la povertà
Io ce l'ho fatta a vincere e son riuscito a farlo qua

Avrò il suo rispetto e lei mi ammirerà
Io la abbraccerò stretta perché sono il suo papà
Il mio tesoro non può stare con me
Dormo in macchina e che vita è
Lei viva con sua madre e il suo nuovo marito
Io mi vergogno e così sono sparito

Mi chiamo Franco e aspetto mia figlia
Ogni giorno fuori dalla scuola
All'ombra di un platano dall'altra parte della strada
La guardo sorridere e poi

Scivolo via